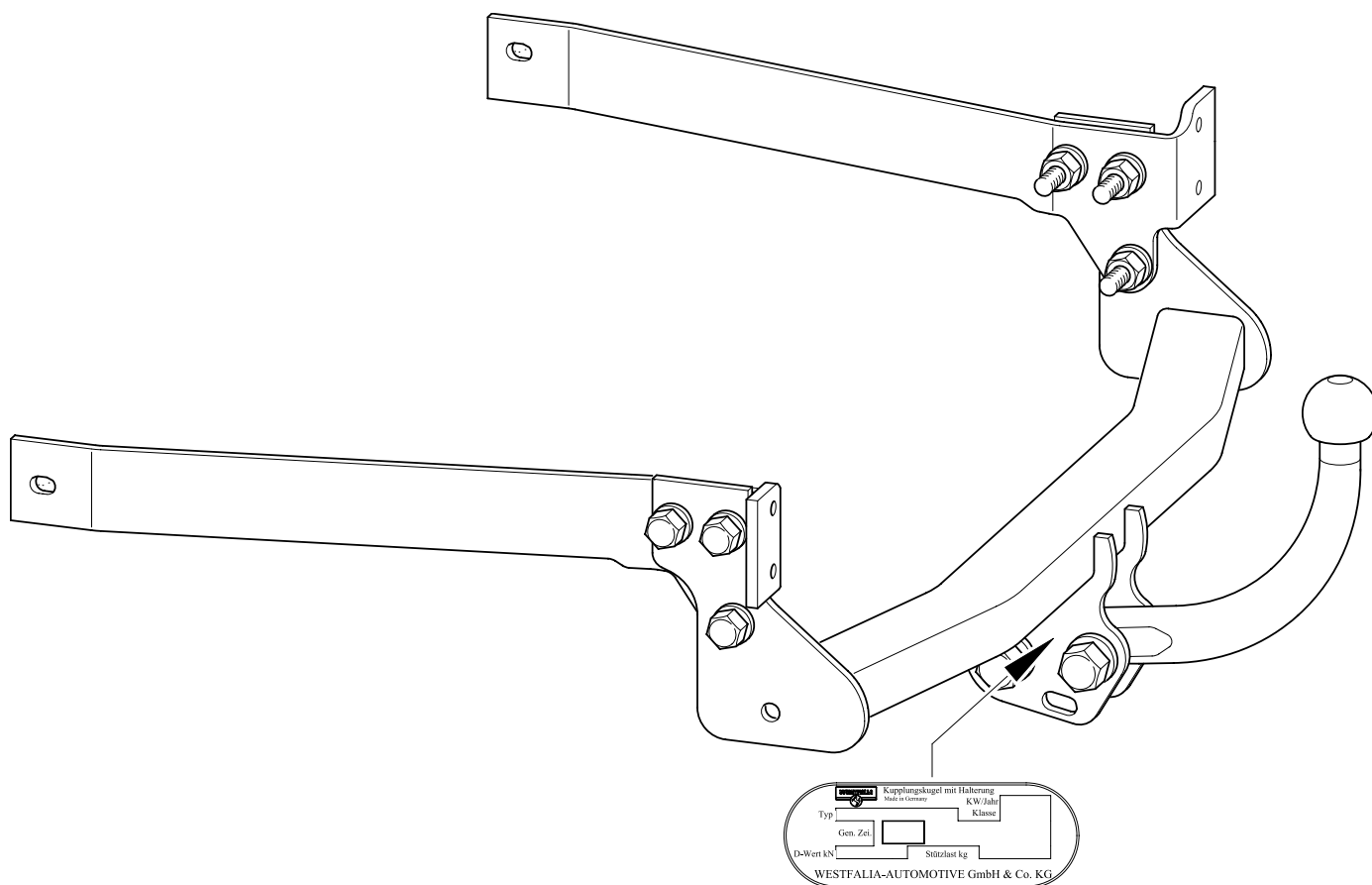
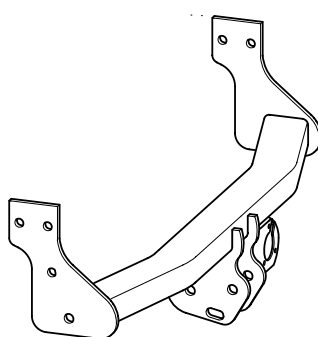
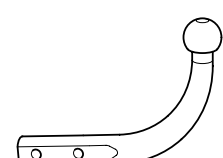

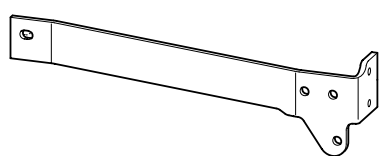
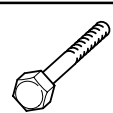











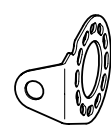
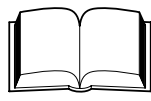


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Návod k montáži a provozu
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης αι λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji

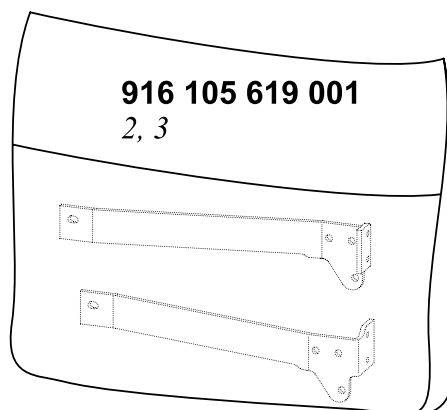
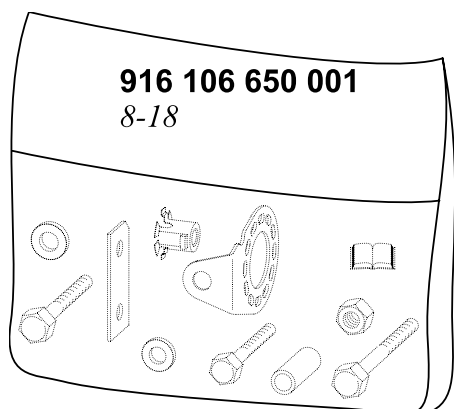


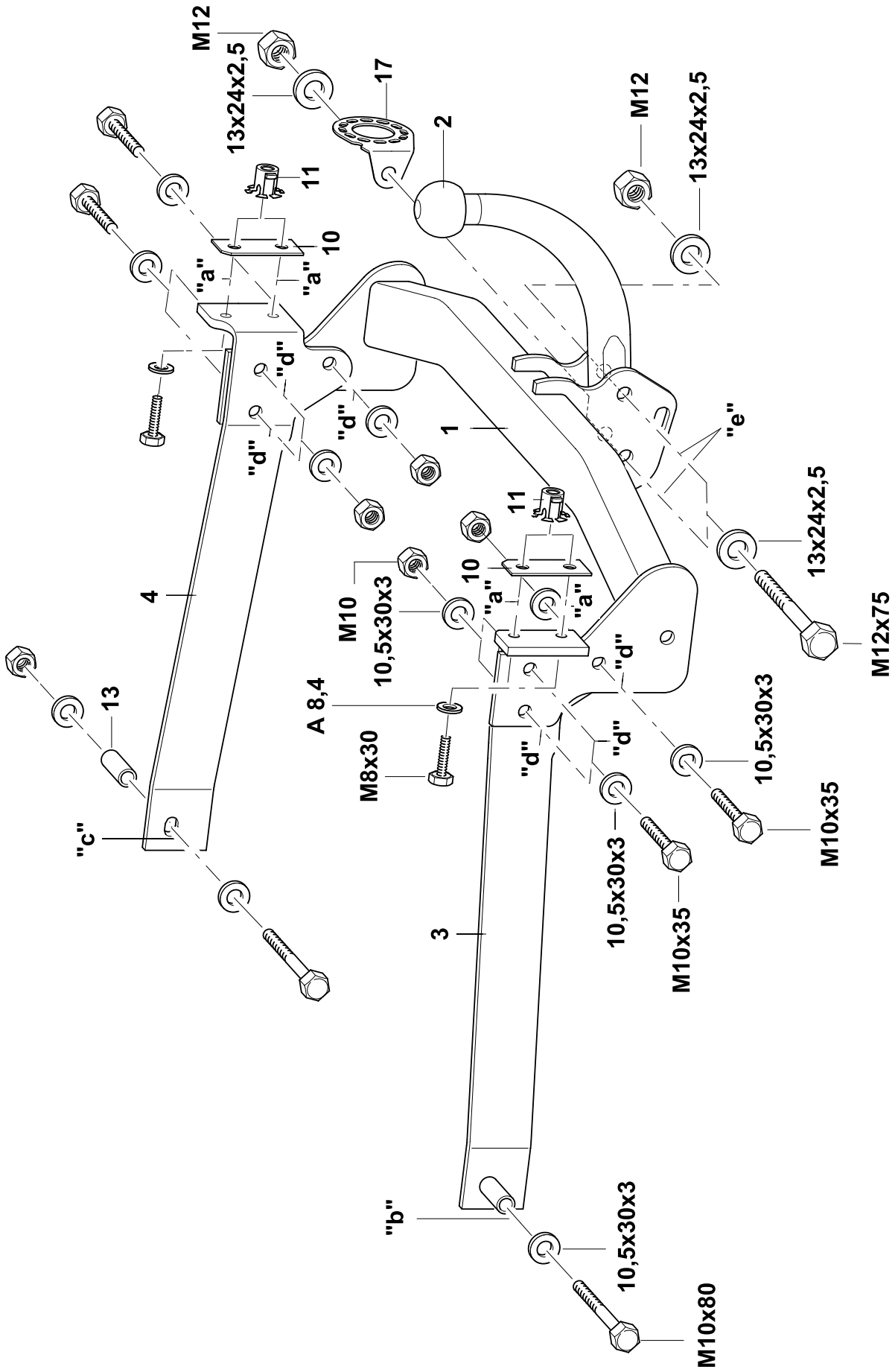
- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- CZ** Objem dodání tažného zařízení
- DK** Anhængertrækkets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- GR** Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

1	1x	
2	1x	
3	1x	
4	1x	

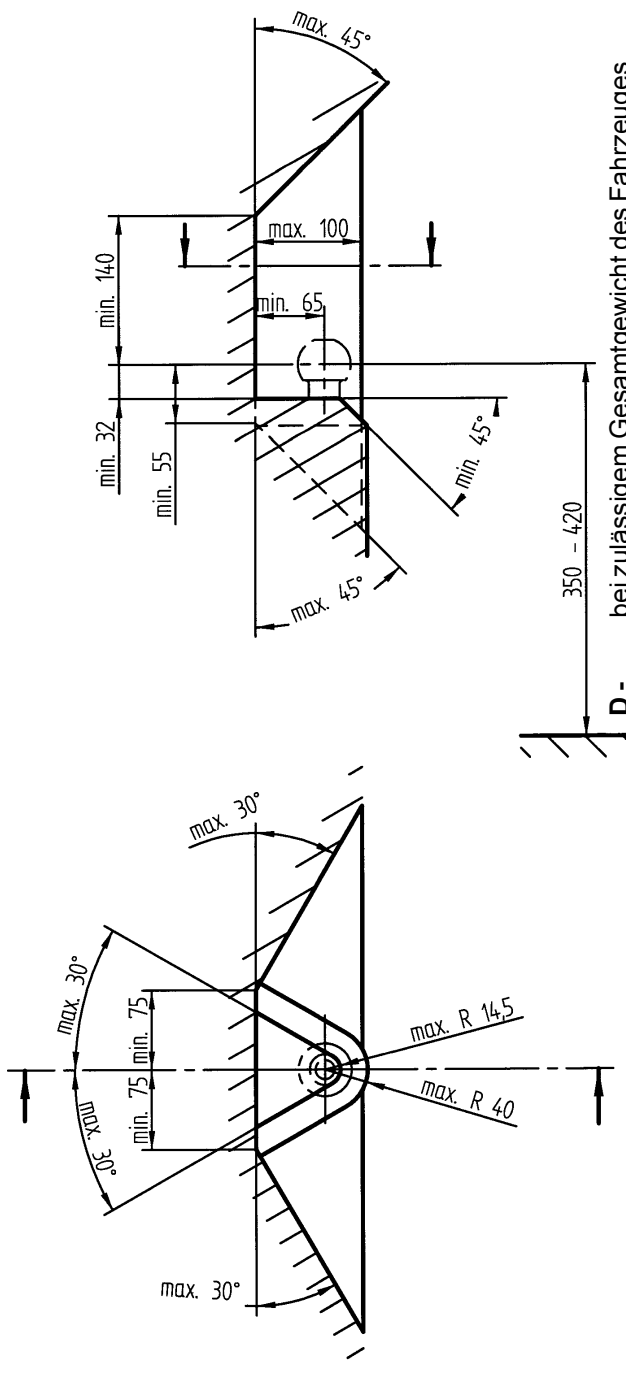
5	2x		M12x75 (10.9)
6	4x		13x24x2,5
7	2x		M12 (10)
8	4x		M8x30 (8.8)
9	4x		A8,4
10	6x		
11	4x		M8
12	2x		M10x80 (8.8)
13	1x		
14	6x		M10x35 (8.8)
15	15x		10,5x30x3
16	7x		M10 (8)
17	1x		
18	1x		

- D** Lieferbare Ersatzteilumfänge Anhängervorrichtung
- CZ** Dodatečné náhradní díly tažného zařízení
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- GR** Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιρικής επαλής ζεύξης με στήριγμα
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/ΕΟΚ.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



**D -** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

**DK -** ved tilladt samlet vægt for køretøjet

**CZ -** při celkové přípustné hmotnosti vozidla

**E -** con peso total autorizado del vehículo

**F -** pour poids total en charge autorisé du véhicule

**FIN -** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

**GB -** at laden weight of the vehicle

**GR -** για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

**H -** a jármű megengedett össztömege esetén

**I -** per un peso complessivo ammesso del veicolo

**N -** ved kjøretøyets tillatte totalvekt

**NL -** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

**P -** com o peso total permitido do veículo

**PL -** przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

**S -** vid fordonets tillåtna totalvikt

**SLO -** pri dovoljeni skupni teži vozila

**SK -** pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

**TR -** **Taşıtın azami toplam ağırlığında**



# Anhängevorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

ohne Elektrosatz

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Bestell - Nr.: 316 106

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0195**

Klasse: **A50-X** Typ: **316 106**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **8,9 kN**  
maximale Stützlast: **75 kg**

**Verwendungsbereich:** Fahrzeughersteller: **Renault**

Modell: **Laguna Limousine**

Typbezeichnung: **B56**

## Allgemeine Hinweise:

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast, Stützlast und **Zulässigem Gesamtgewicht des Zuges** (Fahrzeuggewicht + Anhängergewicht, siehe Fahrzeugschein) maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Renault-Vertragshändler.

Formel für D-Wert-Ermittlung: 
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängenvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

## Montagehinweise:

Die Anhängenvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängenvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

**Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängenvorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

## Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängenvorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängenvorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängenvorrichtung um 16,0 kg.

## Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Abgastopf aushängen und Verschraubung des vorderen Hitzeschutzbleches lösen.
- 2.) Die Käfigmuttern "11" in den hinteren Fahrzeugquerträger einsetzen und verriegeln.
- 3.) Die linke Stütze "3" parallel zum Längsträger über das Hitzeschutzblech führen und mit dem Distanzrohr in die Längsträgerbohrung einsetzen.  
Schraube M10x80 mit Scheibe bei "b" vom Radkasten her vormontieren.
- 4.) Stütze am hinteren Ende mit Schrauben M8x30 und Scheiben bei "a" in die Käfigmutter vormontieren. Dabei zum Toleranzausgleich entsprechende Anzahl Distanzbleche "10" zwischenlegen.
- 5.) Die rechte Stütze "4" in gleicher Weise montieren.  
Bei "c" muß jedoch das Distanzrohr "13", Scheibe und Mutter von Hand mit vormontiert werden.  
Bei "a" die gleiche Anzahl Distanzen verwenden, wie links.
- 6.) Stützen ausrichten, zunächst bei "a", dann bei "b" und "c" mit vorgegebenem Drehmoment anziehen.
- 7.) Die Kugelstange 2 zwischen die Bleche bei "e" schieben und mit den Schrauben M12x75, Scheiben 13x24x2,5 und Muttern M12 lose anschrauben. Hier wird auch der Steckdosenhalter 17 mit angeschraubt.
- 8.) Grundteil "1" zwischen die Stützen bringen und bei "d" mit Schrauben M10x35, Scheiben und Muttern vormontieren.
- 9.) Grundteil "1" und Kugelstange "2" ausrichten und mit vorgegebenem Anzugsdrehmoment anziehen.
- 10.) Anzugsdrehmomente:

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Abgasanlage und Hitzeschutzblech ordnungsgemäß montieren.

Änderungen vorbehalten.



# Tažna zařízení bez elektropříslušenství

Výrobce: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Westfalia objednací číslo:  
316 106

Číslo povolení podle směrnice 94/20/EG: **e13 00-0195**  
Třída: **A50-X** Typ: **316 106**  
Technické údaje: maximální D-hodnota: **8,9 kN**  
maximální zatížení podpěry: **75 kg**

**Oblast použití:** výrobce vozidel: **Renault**  
model: **Laguna limuzína**  
typové označení: **B56**

## Všeobecné informace:

Pro jízdu jsou směrodatné údaje výrobce vozidla týkající se váhy přívěsu, zatížení podpěry a celkové připuštěné váhy spřežení (váha vozidla + váha přívěsu, viz technický průkaz vozidla), přičemž nesmí být překročeny přezkoušené hodnoty tažného zařízení. V případě dotazů se obraťte na odbornou prodejnu Renault-automobilů.

Formule ke zjištění D-hodnoty: 
$$\frac{\text{zatížení přívěsem [kg]} \times \text{celková váha vozidla [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{zatížení přívěsem [kg]} + \text{celková váha vozidla [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tažné zařízení slouží tahání přívěsů, které jsou vybaveny kulovým tažným zařízením a k provozu nosníků povolených k montáži na kulové tažném zařízení. Jiné použití je zakázáno. Použití musí odpovídat silničním poměrům. Při provozu se mění jízdní vlastnosti vozidla. Musí se brát na zřetel provozní návod výrobce vozidla.

Výrobce vozidla sériově povolené upevňovací body se musí dodržet. Směrnice jednotlivých států o přejímání nástaveb musejí být respektovány. Montážní a provozní návod se musí připojit k dokladům vozidla.

## Montážní informace:

Tažné zařízení je bezpečnostní díl a smí být **namontován jen odborníky**.

Každá změna popř. přeměny na tažném zařízení jsou zakázány. Vedou jen ke ztrátě platnosti provozního povolení.

**Odstranit izolační masu popř. ochranný nátěr podvozku vozidla** - když existuje - v oblasti přitlačných částí tažného zařízení. Očištěné části karoserie, jakož i vývrty uzavřít barvou proti rezavění.

## Provozní informace:

Všechny upevňovací šrouby tažného zařízení dotáhnout po cca 1000 km tažení přívěsu předepsaným kroutícím momentem.

Spojovací koule se musí udržovat čistá a namazaná. Použijí-li se stabilizační zařízení stop, jako např. Westfalia "SSK", pak musí být spojovací koule bez mazacího tuku.

Dodržujte informace v patřičných provozních návodech.

Jakmile bude dosažen na některém místě průměr spojovací koule rovný nebo menší než 49,0 mm, nesmí být tažné zařízení z bezpečnostních důvodů více používáno.

Váha prázdného vozidla se zvýší po montáži tažného zařízení o 16,0 kg.



## Montážní návod:

- 1.) Zadní hrnec tlumiče výfuku vyvěsit a šroubový spoj předního ochranného plechu proti požáru uvolnit.
- 2.) Klecové matice "11" vsadit do zadních příčných nosníků vozidla a zajistit je.
- 3.) Levou podpěru "3" vést paralelně k podélnému nosníku nad ochranný plech proti požáru a spolu s distanční trubkou vsadit do otvoru podélného nosníku.  
Šroub M10x80 s podložkou předběžně smontovat ze strany dutiny kola v místě označeném "b".
- 4.) Podpěru předběžně přimontovat na zadním konci pomocí šroubů M8x30 a podložek v místě označeném "a" do klecové matice. K vyrovnání tolerance přitom vložit příslušný počet distančních plíšků "10".
- 5.) Pravou podpěru montovat "4" stejným způsobem.  
V místě označeném "c" je však třeba předběžně namontovat distanční trubku "13", podložku a matici ručně.  
V místě označeném "a" použít **stejný** počet distančních vložek jako vlevo.
- 6.) Podpěry vyrovnat, nejprve v místě označeném "a", pak dotáhnout v místě označeném "b" a "c" uvedeným utahovacím momentem.
- 7.) Tyč s koulí 2 zasunout mezi plechy v místě označeném "e" a volně přišroubovat pomocí šroubů M12x75, podložek 13x24x2,5 a matic M12. Zde je zároveň přišroubován držák zásuvky 17.
- 8.) Základní část "1" umístit mezi podpěry a předběžně namontovat v místě označeném "d" pomocí šroubů M10x35, podložek a matic.
- 9.) Základní část "1" a tyč s koulí "2" vyrovnat a utáhnout stanoveným utahovacím momentem.
- 10.) Utahovací momenty:
 

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Zařízení pro odvod výfukových plynů a ochranný plech proti požáru náležitě namontovat.

Změny vyhrazeny.



# Anhængertræk uden el-sæt

Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia bestillingsnr.: 316 106

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0195**

Klasse: **A50-X** Type: **316 106**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **8,9 kN**

Maksimal støttelast: **75 kg**

**Anvendelsesområde:** Køretøjsfabrikant: **Renault**  
Model: **Laguna Limousine**  
Typebetegnelse: **B56**

## Generelle henvisninger:

Til køredrift er oplysningerne fra køretøjsfabrikanten angående anhængerlast, støttelast og **tilladt totalvægt for træk** (køretøjsvægt + anhængervægt) retningsgivende, hvorved de kontrolrede værdier for KmH ikke må overskrides. I tilfælde af spørgsmål skal De henvende Dem til Deres Renault-forhandler.

Formel til registrering af D-værdien: 
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

## Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

**Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse** på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

## Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængerens. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 16,0 kg, når anhængertrækket monteres.

## Montageanvisning:

- 1.) Hæng den bagerste lydpotte af og løs forskrueningen fra varmebeskyttelsesskjoldet.
- 2.) Indsæt og afspær differentialhusmøtrikkerne "11" i den bagerste tværvange af køretøjet.
- 3.) Før den venstre bærer "3" parallel til vangen over varmebeskyttelsespladen og indsæt den med afstandsørret i vangeboringen.  
Formonter skrue M10x80 med skive ved "b" fra hjulkassen.
- 4.) Vormonter bagerste bærer med skruerne M8x30 og skiverne ved "a" i differentialhusmøtrikkerne. Læg desuden et passende antal afstandsplader "10" til toleranceudligning imellem.
- 5.) Monter på samme måde den højre bærer "4".  
Ved "c" er man dog nødsaget til at formontere distancerøret "13", skive og møtrik med hånden.  
Anvend ved "a" det **samme** antal afstandsholdere som til venstre.
- 6.) Juster bærerne, først ved "a", derefter ved "b" og "c" efterspænd med foregivet drejningsmoment.
- 7.) Kuglestangen 2 skubbes ind mellem pladerne ved "e" og fastskrues løst med skruer M12x75, plader 13x24x2,5 og møtrikker M 12. Holderen til stikkontakt 17 skrues med på.
- 8.) Bring grunddelen "1" mellem bærerne og formonter den ved "d" med skruerne M10x35, skiverne og møtrikkerne.
- 9.) Juster grunddelen "1" og kuglestangen "2" og efterspænd med forgivet startmoment.
- 10.) Startmomente:
 

M8, 8.8	=	20 Nm +10%
M10, 8.8	=	40 Nm +10%
M12, 10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Monter udstødningssystem og varmebeskyttelsesplade efter foreskrifterne.

Retten til ændringer forbeholdes.



# Enganche juego eléctrico

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG Núm. de pedido Westfalia: 316 106

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0195**

Clase: **A50-X** Modelo: **316 106**

Datos técnicos: valor D máximo: **8,9 kN**

carga de apoyo máxima: **75 kg**

**Campo de aplicación:** Fabricante de vehículo: **Renault**

Modelo: **Laguna Turismo tipo sedán**

Designación de modelo: **B56**

## Indicaciones generales:

Para el servicio rigen los datos indicados por el fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque, carga de apoyo y **peso total autorizado del tren de carretera** (peso del vehículo + peso del remolque), no debiéndose sobrepasar los valores verificados del enganche esférico con fijación. Sírvase dirigirse a su concesionario Renault en caso de desear formular preguntas adicionales.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

## Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

## Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 16,0 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

## Instrucciones de montaje:

- 1.) Desenganchar la caldera de escape y aflojar la atornilladura de la chapa delantera de protección térmica.
- 2.) Colocar y bloquear las tuercas en forma de jaula "11" en el bastidor transversal trasero del vehículo.
- 3.) Conducir el soporte izquierdo "3" paralelamente al larguero bastidor sobre la chapa de protección térmica y colocarlo en el taladro del larguero bastidor con el tubo distanciador. Efectuar el premontaje del tornillo M10x80 con arandela en "b" desde el lado de la caja de engranajes.
- 4.) Efectuar el premontaje del soporte en el extremo trasero introduciendo el tornillo M8x30, con arandela, en la tuerca en forma de jaula en "a". Para equilibrar la tolerancia, intercalar las chapas distanciadoras "10" correspondientes.
- 5.) Montar el soporte derecho "4" de la misma manera.  
En "c" se debe efectuar también el premontaje a mano del tubo distanciador "13", de la arandela y de la tuerca.  
En "a" se debe usar la **misma** cantidad de distanciadores que a la izquierda.
- 6.) Orientar los soportes, apretar, primero en "a", después en "b" y "c" con el momento de apriete dado.
- 7.) Introducir la barra de la bola **2** entre las chapas en "e" y atornillarla (sin apretar) con los tornillos M12x75, las arandelas 13x24x2,5 y las tuercas M12. Atornillar aquí el soporte de enchufe **17** también.
- 8.) Colocar la parte básica "1" entre los soportes y efectuar el premontaje en "d" con tornillos M10x35, arandelas y tuercas.
- 9.) Orientar la parte básica "1" y la barra de la bola "2" y apretar con el momento de apriete dado.
- 10.) Momentos de apriete:

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Montar debidamente el sistema de escape y la chapa de protección térmica.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



# Attelage sans kit électrique

Marque : WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Westfalia : 316 106

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0195**

Classe : **A50-X** Type : **316 106**

Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **8,9 kN**

Charge sur timon maxi : **75 kg**

**Domaine d'application:** Constructeur automobile : **Renault**

Modèle : **Laguna limousine**

Désignation du type : **B56**

## Généralités :

Pour la marche du véhicule (remorquage), les données du constructeur du véhicule concernant la charge de remorquage, la charge d'appui et le **poids total autorisé de l'attelage** (poids du véhicule + poids de la remorque) sont déterminantes; toutefois, les valeurs contrôlées de la pièce "KmH" ne doivent pas être dépassées. Si vous avez besoin de renseignements, veuillez alors vous adresser à votre concessionnaire Renault.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]}}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

## Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

**Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement** sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

## Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 16,0 kg après le montage de l'attelage.

## Instructions de montage:

- 1.) Démonter le pot d'échappement arrière et desserrer le vissage de la tôle de protection de chaleur avant.
- 2.) Insérer les écrous à cage "11" dans la traverse arrière du véhicule et les bloquer.
- 3.) Conduire le montant gauche "3" parallèlement au longeron au dessus de la tôle de protection de chaleur et insérer avec le tube d'écartement dans l'alésage du longeron.  
Depuis le carter de roue, assembler le boulon M10x80 avec disque au niveau de "b".
- 4.) Assembler le montant à son extrémité arrière avec des boulons M8x30 et disques au niveau de "a" dans l'écrou à cage. Placer en même temps le nombre de plaques d'écartement "10" approprié pour la marge de tolérance.
- 5.) Monter le montant droit "4" selon le même procédé.  
Au niveau de "c", le tube d'écartement "13" doit être assemblé à la main avec disques et écrou.  
Au niveau de "a", utiliser le **même** nombre de plaques d'écartement qu'à gauche.
- 6.) Ajuster les montants, serrer tout d'abord au niveau de "a", puis au niveau de "b" et "c" avec le couple donné.
- 7.) Pousser la boule d'attelage 2 entre les tôles au niveau du point « e » et visser sans serrer avec les vis M12x75, les rondelles 13x24x2,5 et les écrous M12. Il faut également visser ici le support de la prise 17.
- 8.) Conduire la pièce de base "1" entre les montants et assembler au niveau de "d" avec les boulons M10x35, disques et écrous.
- 9.) Ajuster la pièce de base "1" et la boule d'attelage "2" et serrer avec le couple de démarrage donné.
- 10.) Couples de démarrage :
 

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Remonter le pot d'échappement et la tôle de protection de chaleur en bonne et due forme.

Sous réserve de modifications.



# Vetokoukut Ilman sähköosia

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalian tilausno: 316 106

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0195**

Luokka: **A50-X** Tyypin: **316 106**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **8,9 kN**

Suurin koukkukuorma: **75 kg**

**Käyttökohteet:** Ajoneuvonvalmistaja: **Renault**  
Malli: **Laguna henkilöauto**  
yppimerkintä: **B56**

## Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä määrääviä ovat ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa, koukkukuormaa ja **sallittua kokonaispainoa** (ajoneuvon paino + vetokuorman paino), kuitenkin siten, ettei vetokoukkulaitteiston koestettuja arvoja saa ylittää. Kääntykää Renault-edustajanne puoleen epäselvissä tapauksissa.

Kaava D-arvon laskentaa varten: 
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

## Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

**Poista** tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuojaine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

## Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukkua ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukkua ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 16,0 kg.



## Asennusohje:

- 1.) Irroittakaa taempi äänenvaimennin ja avatkaa etummaisena lämpösuojalevyn ruuvikiinnitys.
- 2.) Kiertäkää häkkimutterit "11" ajoneuvon taempana poikittaispalkkiin ja lukitkaa.
- 3.) Viekkää vasena tukikappale "3" pitkittäispalkin suuntaiseksi lämpösuojapellin päälle ja asettakaa välikeputken avulla pitkittäispalkin porausreikään. Esiasentakaa kiinnityksen "b" ruuvi M10x80 pyöräkotelosta käsin.
- 4.) Esiasentakaa takapään tuki ruuveilla M8x30 ja aluslaatoilla kiinnityksen "a" häkkimutteriin. Laittakaa samalla toleranssin tasaukseksi vastaava lukumäärä välilevyjä "10".
- 5.) Asentakaa oikea tukikappale "4" samalla tavalla. Kiinnityksessä "c" on kuitenkin välikeputki "13", aluslaatta ja mutteri esiasennettava käsin. Käyttäkää kiinnityksessä "a" yhtä montaa välikappaletta kuin vasemmalla.
- 6.) Oikaiskaa tukikappaleet ja kiristäkää annetulla kiristysmomentilla, ensin "a", sitten "b" ja "c".
- 7.) Työntäkää nuppitanko 2 levyjen väliin kohdassa "e" ja ruuvata se löysästi kiinni M12x75-ruuvien, 13x24x2,5-prikkojen ja M12-mutterien avulla. Tällöin myös pistorasian pidike 17 ruuvataan paikalleen.
- 8.) Viekkää perusosa "1" tukikappaleiden väliin ja esiasentakaa kiinnityksen "d" ruuveilla M10x35, aluslaatoilla ja muttereilla.
- 9.) Suoristakaa peruskappale "1" ja kuulaliitostanko "2" ja kiristäkää annetulla kiristysmomentilla.
- 10.) Kiristysmomentit:
 

M8, 8.8	=	20 Nm +10%
M10, 8.8	=	40 Nm +10%
M12, 10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Asentakaa pakokaasujärjestelmä ja lämpösuojalevy asianmukaisesti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



# Towing hitch Without electrical set

Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia order no.: 316 106

Approval no. as per Guideline 94/20/EC: **e13 00-0195**  
Class: **A50-X** Model: **316 106**  
Technical data: Maximum D-value: **8,9 kN**  
Maximum nose weight: **75 kg**

**Area of application:** Vehicle manufacturer: **Renault**  
Model: **Laguna saloon**  
Model designation: **B56**

## General information:

For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight, trailer nose weight and **permissible combination weight** (vehicle weight + trailer weight) are decisive, whereby the tested values of the CBB may not be exceeded. Should you have any questions, please contact your authorised Renault dealer.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

## Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

**Remove insulating compound and underseal** from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

## Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g. Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 16,0 kg.

## Installation Instructions:

- 1.) Loosen rear vehicle silencer and remove the front heat protection plate.
- 2.) Insert retaining bolts "11" in the vehicle's rear cross brace and press home.
- 3.) Pass the left-hand support "3" over the heat protection plate parallel to the longitudinal beam, and mount it with the spacer tubes in the longitudinal beam bore holes. Insert bolts M10x80 with washers at "b" with the bolt pointing away from the wheel case and pretighten nuts.
- 4.) Mount supports at rear using bolts M8x30 and washers at "a", and pretighten nuts. Insert the appropriate number of spacers "10" to ensure an accurate fit.
- 5.) Mount the right-hand support "4" in the same way.  
At "c", the spacer tube "13", washer and nut must be tightened by hand.  
At "a", use the **same** number of spacers as on the left.
- 6.) Align supports, starting at "a", followed by "b" and "c", and tighten to the standard torque.
- 7.) Push the ball bar 2 between the plates at "e" and loosely screw with the screws M12x75, the washers 13x24x2.5 and the nuts M12. The power outlet socket 17 is also screwed on here.
- 8.) Position part "1" between the supports and secure at "d" using bolts M10x35, washers and nuts. Pretighten nuts.
- 9.) Align part "1" and the ball bar "2", and tighten to the standard torque.
- 10.) Torque:
 

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) The heat protection plate and vehicle silencer should be properly remounted.

Subject to alteration.



# σφαιριές εφαλές ζεύξης με στήριγμα

χωρίς σετ ηλεκτρολογικού υλικού

Κατασκευαστής: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 316 106

Αριθ. αδείας σύμφωνα με την οδηγία 94/20/EK:	e13 00-0195
Κατηγορία: <b>A50-X</b>	Τύπος: <b>316 106</b>
Τεχνιά στοιχεία:	μέγιστη τιμή D: <b>8,9 kN</b>
	μέγιστο βάρος στήριξης: <b>75 kg</b>
<b>Τομέας εφαρμογής:</b> Κατασκευαστής αυτοινήτων:	<b>Renault</b>
	Μοντέλο: <b>Laguna Λιμουζίνα</b>
	Χαρακτηρισμός τύπου: <b>B56</b>

## Γενιές υποδείξεις:

Για την οδήγηση ισχύουν τα στοιχεία του κατασκευαστή του οχήματος σχετικά με το βάρος ρυμούλξης, το βάρος στήριξης και το επιτρεπόμενο συνολικό βάρος του συρμού (βάρος οχήματος και βάρος τρέιλερ, βλ. άδεια λειτουργίας του οχήματος), όπου οι ελεγμένες τιμές της σφαιριές εφαλής ζεύξης με στήριγμα δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν. Σε περίπτωση που υπάρχουν ερωτήσεις αποταθείτε παρααλώ στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Renault. Τύπος υπολογισμού της τιμής D:

$$\frac{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} \times \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]} \times 9,81}{\text{Βάρος ρυμούλξης [kg]} + \text{συνολικό βάρος οχήματος [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα χρησιμοποιείται για τη ρυμούλξη τρέιλερ που είναι εξοπλισμένα με αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιριή εφαλή και για τη λειτουργία συστημάτων που επιτρέπεται να μονταριστούν στη σφαιριή εφαλή ζεύξης. Μια διαφορετική χρήση απαγορεύεται. Η λειτουργία πρέπει να είναι προσαρμοσμένη στις συνθήκες των δρόμων. Κατά τη λειτουργία αλλάζει η συμπεριφορά οδήγησης του αυτοινήτου. Πρέπει να δοθεί προσοχή στις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή.

Τα σημεία στερέωσης που έχουν εγκριθεί κανονικά από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης και λειτουργίας πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

## Υποδείξεις τοποθέτησης:

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Απαγορεύεται άθε αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Οι τυχόν αλλαγές ή μετατροπές οδηγούν στην αύρωση της άδειας λειτουργίας.

**Αφαιρέστε τα υλικά μόνωσης ή την εξωτερική προστασία του δαπέδου** - σε περίπτωση που υπάρχουν - από την επιφάνεια του αυτοινήτου που θα τοποθετηθεί η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες αθώς και τις οπές με αντισωριαό χρώμα.

## Υποδείξεις λειτουργίας:

Μετά περίπου 1000 χιλιόμετρα οδήγησης με τρέιλερ ξανασφίξτε όλες τις βίδες στερέωσης της σφαιριές εφαλής ζεύξης με στήριγμα με την προβλεπόμενη ροπή στρέψης.

Η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα πρέπει να διατηρείται αθαρή και να γρασάρεται. Όταν όμως χρησιμοποιούνται διατάξεις σταθεροποίησης του ίχνους, όπως π.χ. η Westfalia "SSK", δεν επιτρέπεται η σφαιριή εφαλή ζεύξης με στήριγμα να είναι γρασσαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις εάστοτε οδηγίες λειτουργίας.

Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος της σφαιριές εφαλής ζεύξης γίνει 49,0 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιριές εφαλής ζεύξης με στήριγμα.

Μετά την τοποθέτηση της σφαιριές εφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το αθαρό βάρος του αυτοινήτου ατά 16,0 kg.

## Οδηγίες τοποθέτησης:

- 1.) Ξεκρεμάστε το πίσω καζανάκι και λύστε τις βίδες του μπροστινού φύλλου προστασίας της θερμοκρασίας.
- 2.) Τοποθετήστε τα ειδικά παξιμάδια "11" στο πίσω πλάγιο στήριγμα του αυτοκινήτου και στερεώστε τα.
- 3.) Τοποθετήστε την αριστερή επέκταση "3" παράλληλα με το επιμήκες στήριγμα πάνω από το φύλλο προστασίας της θερμοκρασίας μαζί με το σωλήνα αποστάτη στο άνοιγμα του επιμήκους στηρίγματος. Βιδώστε μία βίδα M10x80 με ροδέλλα στο σημείο "b" από την πλευρά του τροχού.
- 4.) Βιδώστε την επέκταση στο πίσω άκρο με βίδες M8x30 και ροδέλλες στα παξιμάδια στο σημείο "a". Για την ανθεκτική εξομοίωση τοποθετήστε ενδιάμεσα αντίστοιχο αριθμό φύλλων-αποστάσεως "10".
- 5.) Τοποθετήστε την δεξιά επέκταση "4" κατά τον ίδιο τρόπο. Στο σημείο "c" τοποθετήστε τον σωλήνα απόστασης "13", ροδέλλα και παξιμάδι. Στο σημείο "a" χρησιμοποιήστε τον ίδιο αριθμό αποστατών όπως αριστερά.
- 6.) Βιδώστε πρώτα στο σημείο "a", μετά στο σημείο "b" και "c" με προκαθορισμένη εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης.
- 7.) Σπρώξτε τον κοτσαδόρο 2 ανάμεσα στα ελάσματα στο "e" και βιδώστε χαλαρά με τις βίδες M12x75, με τις ροδέλες 13x24x2,5 και με τα παξιμάδια M12. Εδώ βιδώνετε επίσης μαζί και το στήριγμα της πρίζας 17.
- 8.) Τοποθετήστε τον κοτσαδόρο "1" ανάμεσα στις επεκτάσεις και βιδώστε τον στο σημείο "d" με βίδες M10x35, ροδέλλες και παξιμάδια.
- 9.) Βιδώστε τον κοτσαδόρο "1" και την δομημένη κατασκευή σύμφωνα με προκαθορισμένη εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης.
- 10.) Εφαρμοζόμενη δύναμη σύσφιξης :
 

M8,	(8.8)	ή	20 Nm + 10 %.
M10,	(8.8)	ή	40 Nm + 10 %.
M12,	(10.9)	ή	95 Nm + 10 %.
- 11.) Ξαναμοντάρεται το καζανάκι καθώς και το φύλλο προστασίας της θερμοκρασίας.

Διατηρούμε το διααίωμα αλλαγών.



# Gancio di traino Senza kit elettrico

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG N. ordinazione Westfalia: 316 106

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0195**

Classe: **A50-X** Tipo: **316 106**

Dati tecnici: Valore D max: **8,9 kN**

Carico di appoggio max: **75 kg**

**Campo d'impiego:** Produttore automobilistico: **Renault**  
Modello: **Laguna Berlina**  
Denominazione tipo: **B56**

## Avvertenze generali:

Sono valide le indicazioni del produttore del veicolo riguardo al peso massimo trainabile, al carico di appoggio ed al **peso totale consentito del veicolo** (peso del veicolo + peso del rimorchio). Non si devono superare i valori collaudati del dispositivo di traino. Per ulteriori informazioni rivolgersi al concessionario Renault.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

## Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

**Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca** eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

## Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 16,0 kg.



## Istruzioni di montaggio :

- 1.) Sganciare la coppa di scarico posteriore e svitare il collegamento a vite della lamiera di protezione anteriore.
- 2.) Inserire e serrare i dadi a gabbia "11" nella traversa posteriore.
- 3.) Passare il sostegno sinistro "3" sopra la lamiera di protezione e inserirlo parallelamente al longherone con il tubo distanziatore nel foro del longherone.  
Preassemblare in "b" partendo dal parafango la vite M10x80 con la rondella.
- 4.) Preassemblare in "a" il sostegno nella parte posteriore con le viti M8x30 e le rondelle nel dado a gabbia. Inserire il numero necessario di lamiere distanziatrici "10" per la compensazione della tolleranza.
- 5.) Montare nella stessa maniera il sostegno di destra "4".  
Il tubo distanziatore "13", la rondella e il dado in "c" vanno però preassemblati manualmente.  
Utilizzare in "a" lo **stesso** numero di distanziatori come sulla sinistra.
- 6.) Centrare i sostegni e stringere prima in "a" poi in "b" e "c" con il momento d'avviamento stabilito.
- 7.) Spingere il gancio di traino 2 tra le lamiere in "e" ed avvitare senza stringere con le viti M12x75, le rondelle 13x24x2,5 ed i dadi M12. In questo punto viene pure avvitato contemporaneamente il supporto per la presa di corrente 17.
- 8.) Portare il pezzo base "1" tra i sostegni e preassemblarlo in "d" con le viti M10x35, le rondelle e i dadi.
- 9.) Allineare il pezzo base "1" e il tubo a sfera "2", quindi stringere con il momento d'avviamento stabilito.
- 10.) Momenti d'avviamento:

M8, 8.8	=	20 Nm +10%
M10, 8.8	=	40 Nm +10%
M12, 10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Montare nella maniera prescritta l'impianto di scarico e la lamiera di protezione.

Ci riserviamo modifiche.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile  
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale  ovvero  Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(\*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino .....  
con omologazione ....."**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino  
tipo .....  
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle  
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,  
sull'autoveicolo:.....  
..... targa .......... li .....  
in fede.



**MINISTERE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 19 novembre 1996  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 LUXEMBOURG  
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13\*94/20\*94/20\*0195\*00

ANNEXES : Documentation technique



**FICHE DE RECEPTION CEE**  
**EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE**

**Communication concernant**

Communication concerning

- **la réception**  
the type-approval
- ~~l'extension de la réception~~  
the extension of type-approval
- ~~le refus de la réception~~  
the refusal of type-approval
- ~~le retrait de la réception~~  
the withdrawal of type-approval

**d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE <sup>(1)</sup>**  
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC <sup>(1)</sup>

**Numéro de réception <sup>(2)</sup> :**  
Type-approval number <sup>(2)</sup> :

e13\*94/20\*94/20\*0195\*00

**Motif de l'extension :**  
Reason of extension :

sans objet

**SECTION I**  
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia  
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 316 106  
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction <sup>(3)</sup> :** voir point 0.7. ci-après  
Means of identification of type if marked on the component <sup>(3)</sup> :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :** voir point 0.7. ci-après  
Location of that marking :
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :** Westfalia-Werke  
Name and address of manufacturer : Knöbel GmbH & Co.  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :** Sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur la barre transversale  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage** Westfalia-Werke  
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Knöbel GmbH & Co.  
Am Sandberg 45  
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

**SECTION II**  
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint  
Additional information (where applicable) :
- 2. Autorité déléguée:** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations  
Assigned authority: L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :** UTAC International s.à r.l.  
Boîte Postale 11  
L-6901 Roodt-sur-Syre  
Technical service responsible for carrying out the tests :
- 3. Date du rapport d'essai :** 14.11.1996  
Date of test report :
- 4. Numéro du rapport d'essai :** 10FA95172A  
Number of test report :
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :** voir appendice I ci-joint  
Remarks (if any) :
- 6. Lieu :** Luxembourg  
Place :



7. **Date :** 19 novembre 1996  
Date :

8. **Signature :** Pour la Ministre des Transports  
Signature :



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Schmit".

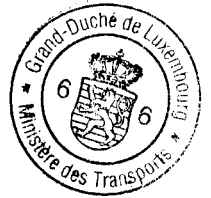
Paul SCHMIT  
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



## APPENDICE I APPENDIX I

**relatif à la fiche de réception CEE n° e13\*94/20\*94/20\*0195\*00**  
**concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE**  
 to EC type-approval certificate no e13\*94/20\*94/20\*0195\*00  
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

- 1. Informations complémentaires :**  
 Additional information :
- 1.1. Catégorie du type d'attelage :** A50-X  
 Class of the type of coupling :
- 1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :** Renault Laguna Lim.  
 Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :
- 1.3. Valeur D maximale [kN] <sup>(1)</sup> :** 8,9 kN  
 Maximum D-value [kN] <sup>(1)</sup> :
- 1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] <sup>(1)</sup> :** 90 kg  
 Maximum vertical load S at the coupling point [kg] <sup>(1)</sup> :
- 1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] <sup>(1)</sup> :** sans objet  
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] <sup>(1)</sup> :
- 1.6. Valeur V maximale [kN] <sup>(1)</sup> :** sans objet  
 Maximum V-value [kN] <sup>(1)</sup> :
- 1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :**  
 Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.  
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



**1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques <sup>(1)</sup> :**  
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates <sup>(1)</sup> :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

**5. Remarques <sup>(4)</sup> :** sans objet  
Remarks <sup>(4)</sup> :

**Note explicative et récapitulative des extensions réalisées**  
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



---

<sup>(1)</sup> **Biffer la mention inutile.**

<sup>(1)</sup> Delete where not applicable.

<sup>(2)</sup> **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

<sup>(2)</sup> The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

<sup>(3)</sup> **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).**

<sup>(3)</sup> If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

<sup>(4)</sup> **Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.**

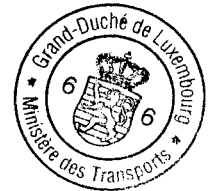
<sup>(4)</sup> Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 19 novembre 1996  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 LUXEMBOURG  
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13\*94/20\*94/20\*0195\*00

ANNEXES :



**INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION**  
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

**Numéro de réception CEE :**  
EEC type-approval number :

e13\*94/20\*94/20\*0195\*00

- |           |  |                                  |
|-----------|--|----------------------------------|
| <b>1.</b> | <b>Procès-verbal d'essai :</b><br>Test report :  | 10FA95172A                       |
|           | - Rapport technique<br>- Index   | pages 1 à 6<br>annexe A - page 1 |
| <b>2.</b> | <b>Dossier du constructeur :</b><br>Report of manufacturer :   | 316 106                          |
|           | - Fiche de renseignements du constructeur:<br>- Dessins du dispositif d'attelage:                    | pages 001, 002<br>page 003       |
| <b>3.</b> | <b>Autres documents annexés :</b><br>Other documents annexed :                                       | sans objet                       |
| <b>4.</b> | <b>Date de délivrance de la réception initiale :</b><br>Date of issue of initial type-approval :     | 19.11.1996                       |
| <b>5.</b> | <b>Date de la dernière délivrance de pages révisées :</b><br>Date of last issue of revised pages :   | sans objet                       |
| <b>6.</b> | <b>Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :</b><br>Date of last extension : | sans objet                       |



# Tilhengerfeste uten elektrosett



Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG      Westfalia-bestillingsnummer: 316 106

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF:      **e13 00-0195**

Klasse: **A50-X**      Type:      **316 106**

Tekniske data:      maksimal D-verdi:      **8,9 kN**

maksimal støttelast:      **75 kg**

**Bruksområde:**      Bilprodusent:      **Renault**  
Modell:      **Laguna Sedan**  
Typebetegnelse:      B56

## Generelle henvisninger:

Det imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast, vertikalbelastning og **tillatt totalvekt for vogntoget** (kjøretøyets vekt + tilhengerens vekt) som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må aldri overskrides. Har du spørsmål, ta kontakt med en autorisert Renault-forhandler.

Formel for D-verdi-beregningen: 
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplere og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksene fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes. Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes. Denne monterings- og driftsinstruksjonen skal legges ved bilens dokumenter.

## Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

**Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse** på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

## Driftshenvisninger:

Alle festeskrueene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett. Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 16,0 kg etter montering av tilhengerfestet.

# N

## Monteringsveiledning:

- 1.) Huk av den bakre avgasspotten og løsne skruene i den fremre varmebeskytterplaten.
- 2.) Sett kulekantmutteren "11" i den bakre kjøretøystøtten, og lås.
- 3.) Venstre støtte "3" føres parallelt med lengdedrageren over varmebeskytterplaten, og settes med distanserørret inn i lengdedragerhullet.  
Skruer M10x80 skal formonteres med skiven ved "b" fra hjulkassen.
- 4.) Støtten på den bakre enden skal formonteres i kulebanemuttere med skruen M8x30 og skiven ved "a". Legg i mellom tilsvarende antall distansplater "10" for toleranseutligning.
- 5.) Monter høyre støtte "4" på samme måte.  
Ved "c" må imidlertid distanserør "13", skive og mutter, monteres for hånd.  
Bruk ved "a" de **samme** antall distanser om til høyre.
- 6.) Rett opp støtten, først ved "a", deretter ved "b" og "c" og skru til med det vedlagte tilskruingsverktøyet.
- 7.) Skyv kulestangen 2 inn mellom platene ved "e" og skru dem løst på med skruer M12x75, underlagsskiver 13x24x2,5 og mutre M12. Her skrues samtidig også stikkontaktholderen 17 fast.
- 8.) Sett grunddelen "1" mellom støttene og formonter ved "d" med skruen M10x35, skiven og mutteren.
- 9.) Rett opp grunddel "1" og kulestang "2", og skru til med vedlagte tilskruingsdreiemoment.
- 10.) Tilskruingsdreiemomenter: 

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Monter avgassanlegg og varmebeskytterplate forskriftsmessig.

Endringer forbeholdes.



# Trekhaak zonder elektrische uitrusting



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia-bestelnr.: 316 106

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0195**

Klasse: **A50-X** Type: **316 106**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **8,9 kN**

maximale kogeldruk: **75 kg**

**Toepassing:** Voertuigfabrikant: **Renault**

Model: **Laguna Luxeauto**

e-aanduiding: **B56**

## Algemene aanwijzingen:

Voor het rijden met aanhangwagens zijn echter de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht, de kogeldruk en het **maximaal toelaatbare combinatiegewicht** (voertuiggewicht + aanhangwagengewicht) bindend, waarbij de goedgekeurde waarden van de trekhaak niet mogen worden overschreden. Bij vragen hieromtrent gelieve uw Renault-dealer te raadplegen.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

## Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

## Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 16,0 kg verhoogd.



## Montagehandleiding:

- 1.) Achterste deel van de uitlaat en schroeven van de hittebeschermp plaat losmaken.
- 2.) Kooimoeren "11" in de achterste dwarsbalk van het voertuig aanbrengen en vastzetten.
- 3.) De linker steun "3" evenwijdig aan de langsligger van het voertuig boven de hittebeschermp plaat leiden en met de afstandsbuis in de boorgaten van de langsliggers plaatsen. Schroef M10x80 met onderlegging bij "b" vanuit de wielkast vormmonteren.
- 4.) Met schroeven M8x30 en onderleggingen de linker steun aan de achterkant bij "a" in de kooimoer "11" vormmonteren. Speling opheffen door het monteren van het nodige aantal afstandsplaatjes "10".
- 5.) De rechter steun "4" op dezelfde wijze monteren. Bij "c" moesten de afstandsbuis "13", onderlegging en moer worden voorgemonteerd. Bij "a" het **gelijke** aantal afstandsplaatjes gebruiken als aan de linker zijde.
- 6.) Steunen richten, eerst bij "a", dan bij "b" en "c" en met voorgeschreven aanhaalmomenten vastzetten.
- 7.) De kogelstang 2 tussen de platen bij "e" schuiven en met de schroeven M12x75, schijven 13x24x2,5 en moeren M12 losjes vastschroeven. Schroef hier tevens de contactdooshouder 17 mee vast.
- 8.) Basiselement "1" tussen de linker en rechter steun aanbrengen en bij "d" met schroeven M10x35, onderleggingen en moeren vormmonteren.
- 9.) Basiselement "1" en kogelstang "2" richten en met voorgeschreven aanhaalmoment vastzetten.
- 10.) Aanhaalmomenten:

M8;	8.8	=	20 Nm + 10 %
M10;	8.8	=	40 Nm + 10 %
M12;	10.9	=	95 Nm + 10%
- 11.) Uitlaat en hittebeschermp plaat opnieuw volgens voorschrift monteren.

Wijzigingen voorbehouden.

# Dragkrok utan El-sats



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Westfalia best.-nr: 316 106

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG: **e13 00-0195**

Klass: **A50-X** Typ: **316 106**

Tekniska data: maximalt D-värde: **8,9 kN**

maximalt stödlast: **75 kg**

**Användningsområde:** Fordonstillverkare: **Renault**  
Modell: **Laguna limousine**  
Typbeteckning: **B56**

## Allmänna anvisningar:

Normgivande för körning är fordonstillverkarens uppgifter samt släpvagnslasten, stödlasten och **tillåten dragvikt** (fordonets vikt + släpvagnsvikten), varvid KmHns provade värden inte får överskridas. Kontakta Renault-återförsäljaren vid frågor.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

## Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

**Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning** (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

## Driftanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 16,0 kg efter monteringen av dragkroken.

## Monteringsanvisning:

- 1.) Häng ur den bakre ljuddämparkroppen och lossa skruvarna hos den främre värmeskyddsplåten.
- 2.) Sätt in kronmuttrarna "11" i bilens bakre tvärbalk och förregla.
- 3.) För in den vänstra stöttan "3" parallellt med ramsidobalken över värmeskyddsplåten och lägg in avståndshylsan i ramsidobalkens hål.  
Från hjulhuset kan man komma åt och förmontera skruven M10x80 med bricka vid "b".
- 4.) Förmontera stöttan vid den bakre ändan med skruvarna M8x30 och brickorna vid "a" i kronmuttrarna. Samtidigt skall för toleransutjämnningen erforderligt antal underläggsbitar "10" läggas emellan.
- 5.) Montera den högra stöttan "4" på samma sätt.  
Men vid "c" måste distanshylsan "13", brickan och muttern monteras helt för hand.  
Vid "a" måste **samma** antal underläggsbitar användas som på den vänstra sidan.
- 6.) Rätta till stöttorna, drag sedan åt med angivet åtdragningsmoment vid "a", därefter vid "b" och "c".
- 7.) Skjut in kulstången **2** mellan plåtarna vid "e" och skruva löst ihop dem med skruvarna M12x75, brickorna 13x24x2,5 och muttrarna M12. Här skall även hållaren **17** för stickdosan skruvas fast samtidigt.
- 8.) Placera grunddelen "1" mellan stöttorna och förmontera skruvarna M10x35, brickorna och muttrarna vid "d".
- 9.) Rätta till grunddelen "1" och kulstången "2", och drag åt med angivet åtdragningsmoment.
- 10.) Åtdragningsmoment:
 

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Montera avgassystemet och värmeskyddsplåten på rätt sätt igen.

Med förbehåll för ändringar.

# Haki Holownicze bez wyposażenia elektrycznego

PL

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 316 106

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0195**  
Klasa: **A50-X** Typ: **316 106**  
Dane techniczne: maksymalna wartość D: **8,9 kN**  
maksymalne obciążenie podparciowe: **75 kg**  
**Zakres stosowania:** Producent samochodu: **Renault**  
Model: **Laguna Limuzyna**  
Oznaczenie typu: **B56**

## Zalecenia ogólne:

Miarodajnymi informacjami dla jazdy z przyczepą są dane producenta odnośnie obciążenia przyczepowego, obciążenia podparciowego i **dopuszczalnego ciężaru całkowitego składu** (ciężar samochodu + ciężar przyczepy), przy czym sprawdzone wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone. W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego firmy Renault.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

## Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego.

Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

## Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 16,0 kg.



## Instrukcja montażu:

- 1.) Tylny garnuszek spalin wywiesić i odkręcić przyśrubowanie przedniej blachy ochronnej przed gorącym.
- 2.) Nakrętki klatkowe "11" wstawić w tylną belkę poprzeczną i zaryglować.
- 3.) Lewą podporę "3" równoległe do belki podłużnej poprzez blachę ochronną przeciw gorącu wprowadzić i przy użyciu rurki dystansowej wstawić w otwór belki podłużnej. śrubę M10x80 z nakładką "b" ze skrzynki zamontować.
- 4.) Podpórkę na tylnej części zamontować przy użyciu śrub M8x30 und nakładek "a" w nakrętkach klatkowych . Przy tym aby uzyskać wyrównanie i jednakowe odstępy, wstawić potrzebną ilość blaszek dystansujących "10" .
- 5.) Prawą podporę "4" zamontować w ten sam sposób.  
Przy "c" musi być rurka dystansowa "13", jak i nakładka z nakrętką zamontowana ręcznie.  
Przy "a" użyć tę **samą** liczbę odległości jak z lewej strony .
- 6.) Nastawić podpory najpierw przy "a", potem "b" i "c" z podanym momentem dokręcenia nałożyć.
- 7.) Wsunąć drążek kulkowy 2 w miejscu "e" między blachy i luźno przykręcić go za pomocą śrub M12x75, podkładek 13x24x2,5 i nakrętek M12. W tym miejscu również uchwyt gniazdka 17 zostaje przykręcany.
- 8.) Część główną "1" pomiędzy podpórki wstawić i jak widać w pozycji "d" śrubami M10x35, nakładkami i nakrętkami przymocować.
- 9.) Część główna "1" und drążek kulkowy "2" nastawić i przy zastosowaniu podanego momentu dokręcenia nałożyć.
- 10.) Momenty dokręcające: 

M8,	8.8	=	20 Nm +10%
M10,	8.8	=	40 Nm +10%
M12,	10.9	=	95 Nm +10%
- 11.) Urządzenie spalinowe i blachę ochraniającą przed gorącym właściwie zamontować.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.